

ROALD DAHL

ISO KILTTI JÄTTI

Kuvittanut Quentin Blake

Suomentanut
Tuomas Nevanlinna



WSOY



ROALD DAHL oli vakooja, hävittäjäalentäjä, suklaahistorioitsija ja lääketieteellinen keksijä. Hän oli myös kirjailija, jonka teoksia ovat muun muassa *Jali ja suklaatehdas*, *Matilda*, *Iso kiltti jätti* ja monet muut mahtavat tarinat.



QUENTIN BLAKE on kuvittanut yli kolmesataa kirjaa ja oli Roald Dahlin lempikuvittaja. Vuonna 1980 hän voitti arvostetun Kate Greenaway Medal -kuvituspalkinnon. Vuonna 1999 hänet nimitettiin Ison-Britannian kaikkien aikojen ensimmäiseksi lasten- ja nuortenkirjojen hovikuvittajaksi (Children's Laureate), ja 2013 hän sai aatelistarvon palveluksistaan kuvitustaiteen hyväksi.

TÄSSÄ KIRJASSA ESIINTYVÄT



Sohvi



IKJ



Läskinlappaaja



Presidentti



**Maavoimien ja ilmavoimien
komentajat**

ROALD DAHL



ISO KILTTI **JÄTTI**

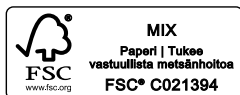
Kuvittanut **Quentin Blake**

Suomentanut **Tuomas Nevanlinna**



WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

HELSINKI



ENGLANNINKIELINEN ALKUTEOS
THE BFG

TEXT COPYRIGHT © THE ROALD DAHL STORY COMPANY LTD, 1982
ILLUSTRATIONS COPYRIGHT © QUENTIN BLAKE, 1982
ROALD DAHL IS A REGISTERED TRADEMARK OF
THE ROALD DAHL STORY COMPANY LTD.
SUOMENKIELINEN LAITOS © TUOMAS NEVANLINNA JA WSOY 2024
WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ
TARKISTETTU SUOMENNOSS.
ILMESTYNYT AIEMMIN ART HOUSEN KUSTANTAMANA 1989.

ISBN 978-951-0-50392-8
PAINETTU EU:SSA

Olivialle

20.4.1955–17.11.1962

SISÄLLYS

1	Hirviöhetki	11
2	Kuka?	15
3	Sieppaus	19
4	Luola	23
5	IKJ	30
6	Jättiläiset	37
7	Suurenmoiset korvat	44
8	Perskurkkanat	56
9	Verikorsto	65
10	Poplimoa ja poksutuhnuja	77
11	Matka unimaahan	85
12	Uniensieppaus	99
13	Pahnarääkkä Läskinlappaajalle	106
14	Unet	117
15	Suuri suunnitelma	140
16	Unen sekoittaminen	153
17	Matka Helsinkiin	164
18	Linna	173
19	Presidentti	180
20	Valtiollinen aamiainen	199
21	Suunnitelma	216
22	Kiinniotto!	224
23	Ruokinta-aika	145
24	Kirjailija	251

1

HIRVIÖHETKI

SOHVI EI SAANUT unta.

Kirkas kuunsäde kaartui verhojen raosta sisään. Se loisti suoraan hänen tyynyynsä.

Toiset makuusalin lapset olivat nukkuneet jo monta tuntia.

Sohvi sulki silmänsä ja makasi aivan hiljaa. Hän yritti kovasti nukahtaa.

Se ei onnistunut. Kuunsäde välkehti kuin

HOPEAVEITSI

koko huoneen läpi suoraan hänen kasvoilleen.

TALO OLI AIVAN HILJAINEN. Alakerrasta ei kuulunut ääntäkään. Yläkerrastakaan ei kuulunut askelia.

Ikkuna verhojen takana oli apposen auki, mutta ulkona jalkakäytävällä ei kävellyt ketään. Yhtäkään autoa ei kulkenut kadulla. Mistään ei kuulunut pienintäkään ääntä. Sohvi ei ollut koskaan kokenut moista

HILJAISUUTTA.



Ehkäpä, hän sanoi itselleen, tämä oli juuri se mitä sanottiin hirviöhetkeksi.

Hirviöhetki, joku oli joskus kuiskannut hänelle, on tiettyyn aikaan keskellä yötä, jolloin kaikki lapset ja kaikki aikuiset ovat syvässä, syvässä unessa ja kaikki mustat otukset tulevat ulos piiloistaan ja saavat tehdä mitä mielivät.

Kuunsäde loisti entistä kirkkaammin Sohvin tyyneyn. Hän päätti nousta sängystä ja sulkea verhot.

Jos jää kiinni siitä, että on jalkeilla valojen sammumuksen jälkeen, saa rangaistuksen. Vaikka sanoisi, että on menossa vessaan, ei sitä hyväksytä verukkeeksi ja ne rankaisevat yhtä lailla. Mutta ketään ei ollut lähi- mailla nyt, siitä Sohvi oli varma.

Hän kurotti kohti silmälasejaan, jotka olivat tuolilla sängyn vieressä. Niissä oli terässangat ja hyvin paksut linssit, eikä hän nähnyt juuri mitään ilman niitä. Hän pisti ne silmilleen, pujahti sängystä ja hiipi varpaisillaan kohti ikkunaa.

Päästyään verhojen ääreen Sohvi epäröi. Hän halusi sukeltaa verhojen alle ja kurkistaa ikkunasta

nähdäkseen miltä maailma näyttää silloin kun on hirviöhetki.

Hän kuulosteli taas. Kaikkialla oli

KUOLEMANHILJAISTA.

Halu katsoa ulos kehkeytyi niin vahvaksi, ettei hän enää kyennyt vastustamaan sitä. Nopeasti hän sukelsi verhojen taakse ja kurkisti ulos ikkunasta.

Hopeisessa kuunvalossa kylän katu, jonka hän tunsin niin hyvin, näytti tyystin erilaiselta. Talot näyttivät taipuneilta ja vääntyneiltä, ihan niin kuin saduissa. Kaikki oli kalpeaa, aavemaista ja vitivalloista.

Tien toisella puolella oli rouva Rankin kauppa, josta sai nappeja, villaa ja kuminauhoja. Se ei näyttänyt todelliselta. Sekin näytti jollain tavoin hämärältä ja usvaiselta.

Sohvi antoi katseensa vaeltaa kauemmas ja kauemmas alas katua.

YHTÄKKIÄ HÄN JÄHMETTYI.

JOKIN LIIKKUI

VASTAPÄISELLÄ

PUOLELLA KATUA.

SE OLI JOTAIN

MUSTAA...

JOTAIN **ISOA**
JA **MUSTAA...**

JOTAIN HIRVEÄN

ISOA

JA HIRVEÄN
MUSTAA

JA HIRVEÄN

LAIHAA.



SOHVI ei saa unta ja
hiipii ikkunaan. Ulkona
on – usko tai älä –
JÄTTILÄINEN,
joka sieppaa Sohvin.

Onneksi kyseessä ei
ole tavallinen **IHMIS-**
PARSOJA popsiva
Jättiläismaan asukki vaan
ISO KILTTI JÄTTI eli **IKJ**,
joka syö **ÄLLÖKKÄITÄ**
PERSKURKKANOITA ja
puhuu **HULLUN-**
KURISEVALLA tavalla.

Sohvi ja **IKJ** päättävät panna häijyt
jättiläiset kuriin. He laativat huikean
suunnitelman, johon tarvitaan urheita
sotilaita, **HUIKOISOJA KÖLIHOPTEREITA**
ja hiukan **UNENPUHALLUSTAITOA**.

www.roalddahl.com



www.wsoy.fi

L84.2

ISBN 978-951-0-50392-8

Hienoa! Jos ostit tämän kirjan, olet tukenut työtä lasten hyväksi.
Lisätietoja Roald Dahl -hyväntekeväisyyskohteista osoitteessa www.roalddahl.com.